#### Translator introduction

翻訳者紹介



# い時よく絵巻ゆのくら えいごよみもの多14

## The Moment I Wanted to Learn

学びたいと思った瞬間(トキ)

文:愛媛大学英語教育センター 中山 晃

English Education Center Ehime University Akira Nakayama

国立大洲青少年交流の家

### The Moment I Wanted to Learn

When I was a junior high school student, which is almost 35 years ago, English language learning involved the need to practice writing many words and phrases, recall the spelling of words to pass tests, and tackle a number of difficult grammar quizzes.

At that time, the English language was a school subject for me, and I didn't have enough opportunities to use English outside the classroom in my daily life. In fact, I was a member of kendo club in a junior high school, so I practiced kendo hard every day after school.

On a particular day, as a part of international cultural educational experience program hosted by the Japanese government, one foreigner came to our school and tried practicing kendo with us. Nowadays, such exchange programs are very popular and held frequently under the name of "globalization", but it was very unusual in those days. As it was more than 35 years ago, I cannot recall exactly where he came from, but I can clearly remember that he was trying to say something to me.

At the time, I saw that he was holding his neck while saying something. I soon realized that he was thirsty, so I said to him, "You want something to drink!"

### 学びたいと思った瞬間(トキ)

わたくしが中学生の時の英語学習といえば、試験でスペ ルミスをせずに英単語が書けるように何度も英単語を書 いて覚えることだったり、少し難解な文法問題をいくつ もこなすことだったりしました。

当時は、普段の生活の中でも英語を使う機会もほとんど なく、英語は学校の教科の一つにすぎませんでした。放 課後は、剣道部に入っていたので、毎日練習三昧でした。

そんなある日、日本の文化・教育体験の一環で、外国か ら剣道部に体験入部してこられた人がいました。今は 「グローバル化」という名の下、そうした交流は頻繁に 行われていますが、当時は「国際化」ということばが使 われ始めたばかりで、とても珍しいことでした。30年以 上も前のことなので、どこの国から来られた人だったの か忘れてしまいましたが、その方が練習の後で、何かを 訴えていることに気づきました。

喉を抑えたジェスチャーをされていたので、もしかして と思って、その日の英語の試験の答えだった「You want something to drink!」(不定詞の試験でした)と 言ってみたら、その通りだといわんばかりに、ハグされ て、そのまま水場へ連れていかれました。 Actually, on that day I had the English test in the morning and the content was the "to-infinitive". He became happy, and embraced me as if to say "That's right!", and I took him to the water taps.

After he cooled down and had a drink, he encouraged me by saying "You speak English very well." I remember that I felt a bit embarrassed, but happy.

Until then, I had never thought about English as a communicative (tool) language, because it had been just a school subject for me until that point. Needless to say, my ideas about English changed drastically after this encounter. It is true that we need to score high on tests, but this is only one aspect of English as a language. The most important thing is that we must be aware of the role of English in the real world, which means the use of English as a tool for communicating with others.

After the experience, I tried to speak to ALTs, who came to our school a few times a year, as much as I could with the phrases I learned in class. Thank you for reading, and I really hope all of you enjoy studying and using English. 二人で水を飲み終えた後に、英語ができるじゃないか と励まされ、ちょっと照れ臭く感じたのを今でも鮮明 に覚えています。

「ことば」としての英語の役割について、それまでは 一切感じることはなかったのですが、その経験をきっ かけに、英語学習に対する意識が大きく変わりました。

確かに、テストでよい点を取ることも大切なのですが、 それは「英語」という言語のほんの一面にすぎず、コ ミュニケーションの手段としての役割にもっと目を向 けなければいけないと思うようになりました。

それからは、年に数回程度でしたが、学校に来てくれ るALTの先生に、授業で習った表現を使って積極的に 話しかけるようにしました。読んでくださってありが とうございます。英語を楽しんで学んでくださいね。

中山 晃(愛媛大学英語教育センター准教授 博士(教育学))

大学生への英語教育と特別な教育的配慮が必要な学生のための合理的配慮の在り方について実践研究を行っている。また、日本学校心理士会愛媛支部支部長とし て、児童・生徒の問題状況にかかわる心理教育的アセスメントの他、カウンセリングや学校組織等へのコンサルテーション、研修会なども行っている。主な著作 物(いずれも分担著者)として、小学校外国語科用検定教科書「ONE WORLD Smiles」(教育出版)、「主体的な学びをめざす小学校英語教育」(教育出版)など がある。